

Англицизмы в районной прессе

Автор: Маслова Мария,
учащаяся 10 класса
МОУ СОШ №5
г.Ртищево
Саратовской области

Цель моего исследования:

- ❖ **проследить, характерно ли употребление англицизмов в СМИ нашего города;**
- ❖ **выявить особенности восприятия и степени освоенности английских слов, используемых в районной газете “Перекресток России”, «КИС» (Коммерческая информационная служба);**
- ❖ **выделить наиболее употребляемые англоязычные заимствования.**

Задачи:

- ❖ **выявить причины заимствования и способы образования англицизмов в современном русском языке;**
- ❖ **найти в газетах слова английского происхождения;**
- ❖ **провести классификацию найденных англицизмов;**
- ❖ **провести анкетирование с целью проверки знания значения данных слов;**
- ❖ **сделать выводы о том, является ли целесообразным употребление англицизмов в прессе.**

Объект исследования:

- ❖ районная газета «Перекресток России»;
- ❖ «КИС» (Коммерческая информационная служба).



Предмет исследования

**англицизмы, функционирующие
в местной прессе.**

Гипотеза

Использование английских слов в местной прессе затрудняет понимание смысла газетных статей.

Практическая ценность

Возможность использования материала и результатов исследования на уроках русского и английского языка, а также при дальнейшем исследовании иностранных заимствований.

Причины заимствования англицизмов в современном русском языке

- 1) усиление информационных потоков;**
- 2) появление глобальной компьютерной системы Интернет;**
- 3) расширение межгосударственных и международных отношений;**
- 4) развитие мирового рынка, экономики;**
- 5) участие в олимпиадах, международных фестивалях, показ мод – все это не могло не привести к вхождению в русский язык новых слов;**

- 6) активизировались деловые, торговые, культурные связи;**
- 7) расцвел зарубежный туризм;**
- 8) длительная работа наших специалистов в учреждениях других стран;**
- 9) функционирование на территории России совместных русско-иностранных предприятий;**
- 10) необходимость в интенсивном общении с людьми, которые пользуются другими языками;**
- 11) потребность в наименовании новых предметов, понятий и явлений;**

- 12) отсутствие более точного наименования;**
- 13) необходимость выразить при помощи английского слова многозначные описательные обороты;**
- 14) пополнение языка более выразительными средствами;**
- 15) восприятие иноязычного слова как более престижного, “ученого”, “красиво звучащего”;**
- 16) необходимость конкретизации значения слова**

Способы образования англицизмов

Прямые заимствования. Слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке-оригинале (weekends - выходные).

Гибриды. Данные слова образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания (бузить; busy – занятый, суетливый, беспокойный).

Калька. Слова иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика (workaholic, где «work» переводится как «работа», а «holic» трансформируется в «голик» и получается «трудоголик»).

Экзотизмы. Слова, которые характеризуют специфические национальные обычаи других народов и употребляются при описании нерусской действительности (чипсы - chips, хот-дог - hot-dog).

Иноязычные вкрапления. Данные слова обычно имеют лексические эквиваленты, закрепляются в той или иной сфере общения как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию (о'кей - OK; вау - Wow).

Композиты. Слова, состоящие из двух английских слов (second-hand- магазин, торгующий одеждой, бывшей в употреблении).

Классификация англицизмов

Политика.

Праймериз
PR кампания
Вице-премьер
Митинг
Ипотека
Кандидат
Инновация
Визит
Рейтинг
Президиум
Альтернатива
Он-лайн
Он-лайн приём
Конференция
Спонсор
Престиж
Комфортное
Мониторинг
Премьер-министр
Парламент
Лидер
Конференция

Культура.

Ди-джей
Проект
Дизайн
Интервью
Волонтер
Дистанционный
Марафон
Презентация
Колледж
Проблема
Сайт
Креативность
Джемпер
Супермаркет
Коммуникация
Тренд
Активист
Бренд
Имидж
Тинэйджер
Кроссворд
Портфолио
Номинация

Спорт.

Рекордсмен
Футбол
Баскетбол
Матч
Волейбол
Турнир
Спортсмен
Чемпион
Старт
Чемпионат
Спорт
Гол
Финиш

Финансы.

Дисконт
Кредит
Презент
Компьютер
Маркетинг
Инвестор
Бизнес
Интернет
Монитор
Процессор
Хит
Принтер
Коттедж
Резидент
Парктроник
Прайс-лист
Интерактивный
Мультимедийный
Дисплей
Эксклюзивный
Файл
Сканер
Виртуальный
Ноутбук
Ксерокс

Работа.

Мерчандайзер
Менеджер
Дистрибьютор
Дилер
Супервайзер
Оператор
Программист
Маркетолог
Хакер

**«Отметив, что праймериз
способствовали выдвижению новых
людей...»**

**(«Перекресток России» № 68 от 6
сентября 2011 г.)**

- **Сферы**
• **деятельности**

- Политика
• 24%

- Финансы,
• технологии
• 30%

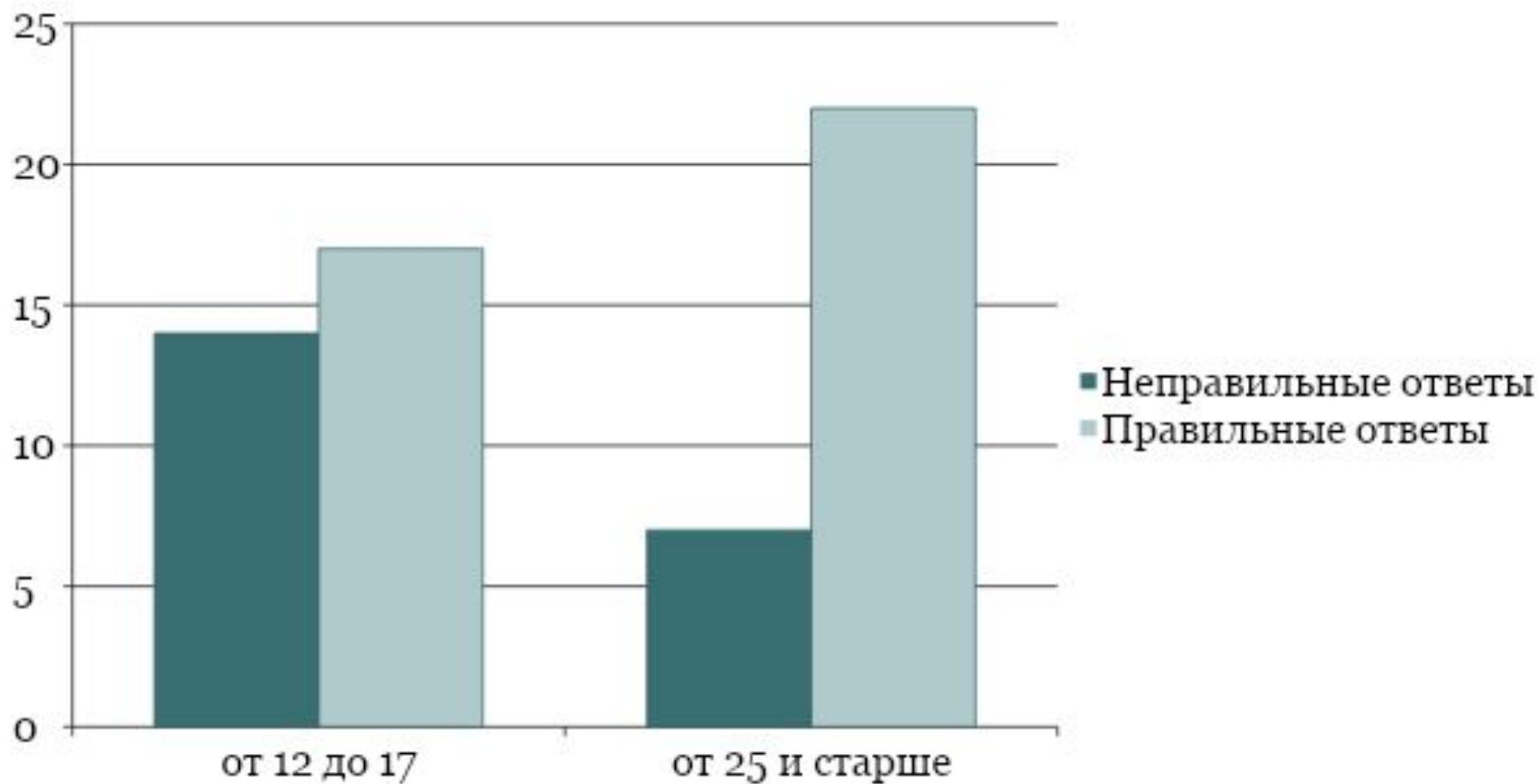
- Культура,
• образование
• 24%

- Работа
• 9%

- Спорт
• 13%

слова	12-17	25 и выше
Праймериз	8	18
Модернизация	13	15
Мониторинг	11	20
Инновация	21	14
PR кампания	13	21
Дисконт	15	23
Презент	22	30
Маркетинг	12	21
Инвестор	12	23
Презентация	20	28
Ди-джей	25	28
Мерчандайзер	9	12
Супервайзер	5	11
Менеджер	20	30
Дистрибьютор	19	25
Он - лайн	23	26
Комфорт	20	24
Креативность	23	27
Рейтинг	20	29
Волонтер	22	30
Количество правильных ответов	333	455
Процент правильных ответов	56%	76%

Результаты анкетирования



Заключение

"Для всего, что существует в природе в русском языке есть великое множество хороших слов и названий. С русским языком можно творить чудеса. Нет ничего такого в жизни и в нашем сознании, что нельзя было бы передать русским словом".

К.Г. Паустовский

В результате проделанной мною работы, я доказала, что употребление англицизмов в прессе в некоторых случаях нецелесообразно, так как затрудняет восприятие текста, мешает пониманию его сути.





Спасибо

за

ВНИМАНИЕ!